



Des *detti* aux brocards

La réappropriation du lexique facétieux dans la traduction du *Courtisan* par Chappuys (1580)

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Rencontres facétieuses entre France et Italie. Pour une généalogie du rire européen](#)

Auteur : Kiès (Nicolas)

Résumé : La traduction du *Courtisan* par Chappuys (1580), parue quarante ans après l'édition attribuée à Jacques Colin, se veut plus fidèle en maintenant l'italianisme « facétie » : elle ne résout pas les difficultés du métalangage facétieux, superposant à la taxinomie italienne un vocabulaire français aussi flou et fluctuant qui accentue le potentiel hostile de la raillerie et renvoie à ses usages transgressifs dans des espaces de sociabilité marginaux, moins policés que la cour idéale d'Urbino.

Pages : 137 à 154

Collection : [Rencontres](#), n° 501

Série : Colloques, congrès et conférences sur la Renaissance européenne, n° 116

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406110002

ISBN : 978-2-406-11000-2

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-11000-2.p.0137

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 21/07/2021

Langue : Français

Mots-clés : terminologie, traductologie, genre, sociabilité, anti-italianisme

[Afficher en ligne](#)